

**Amandine Magnac**

Stargarder Straße 58

10437 Berlin

Tel.: 015 77 37 43 532

amandine\_magnac@yahoo.de

**DIPL.-ÜBERSETZERIN  
DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH**

---

**ZUR PERSON**

*Geburtsdatum:*

*29.05.1982 Geburtsort:*

*Toulon, Frankreich*

*Staatsangehörigkeit:*

*Französisch*

*Familienstand: Feste Partnerschaft, zwei Kinder*

---

**AUSBILDUNG**

- 2005-2006**      **Master Interkulturelle Kommunikation und Management am ISIT (Institut für interkulturelles Management und Kommunikation)**  
Internationales Marketing und interkulturelle Kommunikation in drei Sprachen: Französisch, Englisch, Deutsch,  
Wirtschaft, internationales Management und internationales Recht
- 2004**            **Diplom-Übersetzerin** Englisch-Französisch, Deutsch-Französisch am **ISIT**, Paris
- 2001-2002**      Erasmusaufenthalt in Wien, Österreich: Übersetzungsabteilung der **Universität Wien**  
  
Erasmusaufenthalt in Edinburgh, Schottland: Übersetzungsabteilung **der Heriot-Watt University**
- 1999-2001**      Britische Literatur- und Kulturwissenschaft an der **Universität Institut Catholique de Paris**  
  
Studium am **ISIT Paris** Übersetzen und Konferenzdolmetschen – Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch

---

**BERUFLICHE ERFAHRUNG UND PRAKTIKA**

- Seit 2014**      **Freiberufliche Übersetzerin**  
Deutsch, Englisch ins Französische  
Fachbereiche: Marketing, Finanzen, Medizin  
-    Anfertigung von Übersetzungen

- Lektorat
- Post-Editing
- Interkulturelle Kommunikation
- SDL Trados Studio 2017

**2008-2014**

**Übersetzerin bei 24Translate GmbH**

- Übersetzung von Texten in den Bereichen **Industrie, Informationstechnologie, Telekommunikation, Marketing, Banking, Versicherung** und **Finanzen** vom Deutschen und Englischen
- Lektorat
- Endkorrekturen von Druckvorlagen
- Beantwortung von Kundenrückfragen zu Fachübersetzungen

**2007**

**Übersetzerin** beim **Übersetzungsbüro LCI** (Linguistique Communication Informatique) in Jouy- en-Josas, Frankreich

- **Technische Übersetzung** (Englisch und Deutsch ins Französische)  
Bereich: DIN-Normen, Autoindustrie
- Kunden: AFNOR Group (offizielle französische Stelle für die Normung), PSA, Kia, Nissan

**2006**

Praktikum bei **Miaojian Information, Beijing, China**  
**Mediamonitoring**

- Kundenakquisition, Veranstaltung von Konferenzen und Projekten, Reporting, Kundenbetreuung, Unterstützung der Kommunikationsabteilung

**2005**

**Konsequativdolmetschen** (engl.-franz.)

- **Forschung für seltene Krankheiten**, „*Europäisches Jahr der Menschen mit Behinderungen*“
- Im Auftrag von der **NGO CCFD-Terre solidaire** (*Ehemals Katholisches Komitee gegen Hunger und für die Entwicklung*)

**2003**

**Praktikum bei der OECD, Paris**  
**Übersetzungsabteilung** Englisch-Französisch

**HOBBYS**

Klavier (seit 1993 und von 1999 bis 2005 an der Hochschule für Musik in Versailles)  
-Laufen: Teilnahme am Halbmarathon Berlin 2022  
-Yogalehrer Ausbildung: Dezember 2022